

Gespräch mit der Übersetzerin Alexandra Rak auf der Leipziger Buchmesse



Gespräch mit Alexandra Rak zur Übersetzung von ["Fliegen oder fallen"](#) (GOYA)

Ort: Messestand JUMBO Neue Medien & Verlag - Halle: 4, Stand: A103

Anmeldung unter a.appel@jumbo-medien.de

Wissenswertes über die Arbeit von Literaturübersetzer*innen aus erster Hand mit Alexandra Rak!

Mit welchen Fragestellungen sehen sich Literaturübersetzer*innen konfrontiert? Kommen Sie ins Gespräch mit Alexandra Rak, der Übersetzerin von Missy Marstons "Fliegen oder fallen" aus dem GOYA Verlag! Infos zur Anmeldung finden Sie unten. Ihre alleinerziehende Mutter und ihre Schwester haben mit 17 ihr erstes Kind bekommen. Als auch Trudy früh schwanger wird, beschließt sie, abzutreiben. Das Leben in der kanadischen

Kleinstadt in den Siebzigern hat ihr bisher nicht viel zu bieten. Aber es muss doch noch etwas anderes geben, als frühe Mutterschaft, abwesende Männer und harte Arbeit. Wo bleibt das Abenteuer, das Glück? Trudy lebt mit ihrer alleinerziehenden Mutter und ihrer vierjährigen Nichte direkt am Sankt-Lorenz-Strom, der natürlichen Grenze zwischen Kanada und den USA. Das Trio versucht, sich so gut es geht über Wasser zu halten. Trudy glaubt nicht an die große Liebe - bis sie den Draufgänger Jules trifft. Die beginnende Romanze wird schnell von Jules' großem Traum überschattet: Er will mit seinem getunten Raketenauto über den zwei Kilometer breiten Fluss springen, der die Stadt teilt. Ein Fernsighteam bietet ihm viel Geld dafür. Doch kann der lebensgefährliche Stunt gutgehen? Frei inspiriert vom Stuntman Ken Carter, "The Mad Canadian", der in den 1970er Jahren den großen Sprung über den Sankt-Lorenz-Strom wagen wollte, ist Missy Marston ein witziger und kluger Roman über Unzulänglichkeiten und die Tücken des Lebens gelungen, der lange in Erinnerung bleibt.

Alexandra Rak, geboren 1968, studierte in Frankfurt am Main Germanistik mit dem Schwerpunkt Kinder- und Jugendliteratur. Nach zehn Jahren als Lektorin bei einem großen Hamburger Verlagshaus arbeitet sie heute als freie Übersetzerin, Lektorin und Referentin. Sie übersetzte u. a. Claire Legrand, Stephenie Meyer und Sylvia V. Linsteadt.

Beginn:

Freitag, 28. April 2023, 14:00 Uhr

Ende:

Freitag, 28. April 2023, 15:00 Uhr

Veranstaltungsort:

Leipzig

Deutschland

Website & Anmeldung:

Email a.appel@jumbo-medien.de

<https://www.leipziger-buchmesse.de/pco/de/buchmesse/63ea3952e0f90674d20a4ce9>